

# DTC-1, DTC-2, DTC-6 & DTC-9 Recycling Cash Solutions

Manuel d'utilisation





**Global Headquarters  
North and South America**

1743 S Linneman Rd  
Mt Prospect IL 60056  
USA  
Phone: +1 (847) 593-6130  
Fax: +1 (847) 593-6137  
[info@suzohapp.com](mailto:info@suzohapp.com)

**Netherlands Headquarters  
Europe, the Middle East and Africa**

Antonie van Leeuwenhoekstraat 9  
3261 LT Oud-Beijerland  
The Netherlands  
Phone: +31 186 64 33 33  
Fax: +31 186 64 33 22  
[info.nl@suzohapp.com](mailto:info.nl@suzohapp.com)

**Hong Kong Headquarters  
Asia and the Pacific**

Unit B 3/F  
Dragon Industrial Building  
93 King Lam Street  
Lai Chi Kok, Kowloon  
Hong Kong  
Phone: +852 2856 3033  
Fax: +852 2590 6423  
[info.ko.hk@suzohapp.com](mailto:info.ko.hk@suzohapp.com)

# Contenu

<b>Informations générales</b> .....	<b>1</b>
Déclaration de conformité.....	1
Respect de l'environnement.....	1
Directive DEEE.....	1
RoHS.....	1
Responsabilité.....	1
<b>Consignes de sécurité</b> .....	<b>2</b>
Avertissements.....	2
<b>Installation</b> .....	<b>3</b>
Références de position.....	3
Étiquette d'avertissement.....	3
Plaque signalétique.....	4
<b>Introduction</b> .....	<b>5</b>
Consommables, accessoires et options.....	6
Éléments de la machine.....	7
Clavier.....	8
Écran tactile.....	9
Fonctions principales d'écran tactile.....	9
Modes de fonctionnement.....	10
Mode de comptage.....	10

<b>Fonctionnement</b> .....	<b>11</b>
Mise en route.....	11
Vérification des données relatives aux informations de comptage.....	12
List (Liste).....	12
Interface En sac (InBag).....	12
Mémoire.....	13
Utilisation de l'identifiant d'utilisateur et de l'identifiant de sac.....	13
Sélectionnez le numéro d'identifiant d'utilisateur.....	14
Options d'identifiant de sac.....	14
Consulter la mémoire.....	15
Imprimer.....	15
Effacer les données.....	15
Effacer comptage.....	15
Effacer rejets.....	15
Effacer Lot InBag.....	16
Enregistrer les données.....	16
Quantité comptée.....	16
Afficher les données sauvegardées.....	17
Données de comptage.....	17
Comptage.....	17



>>>

Comptage par lot . . . . .	17
SDC - Mode de comptage simple (Seulement pour DTC1 et DTC2 Active) . . . . .	18
Comptage MIX . . . . .	18
<b>Menu SET (Réglages) . . . . .</b>	<b>19</b>
Menu de configuration . . . . .	19
Configuration du système. . . . .	19
Fonction de maintenance . . . . .	29
Test mecanisme . . . . .	29
Information . . . . .	30
<b>Résolution des problèmes. . . . .</b>	<b>31</b>
L'afficheur reste éteint à la mise sous tension/ La machine ne démarre pas . . . . .	31
L'affichage s'éteint . . . . .	31
Arrêt du moteur . . . . .	31
Erreurs. . . . .	31
Error 01 - Error 02 . . . . .	31
Error 04 . . . . .	31
Error 06 . . . . .	31
Warning 01. . . . .	31
Warning 02. . . . .	31
Warning 03. . . . .	32

<b>Entretien . . . . .</b>	<b>33</b>
Périodicité d'entretien . . . . .	33
Mise à niveau du logiciel. . . . .	33
Nettoyage . . . . .	33
Nettoyage de la rampe . . . . .	33
<b>Caractéristiques techniques . . . . .</b>	<b>34</b>

## Informations générales

SUZOHAPP se réserve le droit de réviser et d'améliorer ses produits comme bon lui semble. Cette publication décrit ce produit au moment de la publication et peut ne pas représenter le produit dans le futur.

Cette publication ou partie de celle-ci, ne peut être reproduite sous quelque forme que ce soit autre que pour l'usage personnel de l'acheteur, sans l'autorisation expresse de SUZOHAPP.

## Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que le produit relatif à ce manuel est conforme aux normes ou autres documents normatif suivants:

- EN 60 950-1:2006
- EN 60 950-1:2006 / A11:2009
- EN 60 950-1:2006 / A12:2011
- EN 60 950-1:2006 / A12:2013
- EN 55022: 2010
- EN 55024: 2010
- EN 61000-3-2: 2014
- EN 61000-3-3: 2013

conformément aux dispositions de:

- Directive « Basse Tension » 2006/95/UE
- Directive CEM 2004/108/UE

## Respect de l'environnement



### Directive DEEE

Directive relative aux équipements électriques et électroniques 2012/19/UE.

Les équipements marqués avec ce symbole doivent être traités séparément et conformément aux législations locales nécessitant un traitement particulier, une récupération et un recyclage des équipements électriques et électroniques usagés.

### Remarque!

Si le matériel contient des piles ou des accumulateurs, disposez-en séparément en fonction des exigences locales.

### RoHS

RoHS Directive sur la limitation de l'utilisation de substances dangereuses 2011/65/UE.

Contactez un représentant SUZOHAPP pour plus de détails.

## Responsabilité

Le fournisseur de l'équipement dénie toute responsabilité quant aux dommages corporels et / ou matériels si l'équipement est modifié de quelque manière que ce soit ou si l'usage que en est fait ne correspond pas à celui auquel il était destiné au moment de la livraison.

Si les conditions d'utilisation de l'équipement sont modifiées, le fournisseur doit être contacté, dans le cas contraire la déclaration de conformité est invalidée.

# Consignes de sécurité

Ce guide contient des renseignements sur les risques et il doit être lu par tous les utilisateurs. Les renseignements sur les risques sont présentés sous la forme d'avertissement de la manière suivante:

## AVERTISSEMENT!

### Risque de dommages corporels.

Les avertissements indiquent un danger potentiel pour la santé et la sécurité des usagers. Les symboles d'avertissement apparaissent à leurs points d'application dans ce guide. Référez-vous toujours à cette section pour des informations sur les risques et comment les éviter.



### Attention!

Les précautions indiquent un danger pour la machine, mais pas un danger pour le personnel. Ils indiquent clairement la nature du danger et comment l'éviter. Ils apparaissent à leurs points d'application dans ce guide.

## Avertissements

### AVERTISSEMENT!

#### Risque de choc électrique.

Des tensions mortelles existent dans la machine lorsqu'elle est connectée sur l'alimentation secteur. Assurez-vous de débrancher le cordon d'alimentation avant de nettoyer ou réaliser l'entretien de la machine.



### AVERTISSEMENT!

#### Risque de choc électrique.

La machine est de construction métallique et l'alimentation doit donc toujours être mise à la terre. Veillez à ce que la fiche du câble d'alimentation et la source d'alimentation soient mises à la terre. Il s'agit d'ailleurs d'une obligation pour ce type d'équipement et si elle n'est pas respectée, cela contreviendrait aux normes nationales et internationales de la santé et de la sécurité sur le lieu de travail.



### AVERTISSEMENT!

#### Risque de blocage.

Cette machine contient des pièces en mouvement et des arêtes coupantes. Soyez toujours vigilant. Ne touchez pas les composants à l'intérieur de la machine pendant qu'elle est en marche.



### AVERTISSEMENT!

#### Risque de basculement.

La machine doit être fixée au sol. La machine doit toujours être installée par un représentant certifié par SUZOHAPP.



### AVERTISSEMENT!

#### Risque de dommages auditifs.

Veillez utiliser un casque d'isolation acoustique quand la machine est en marche.



# Installation

## AVERTISSEMENT!

### Risque de choc électrique.

Observez les [“Consignes de sécurité” sur la page 2.](#)



## AVERTISSEMENT!

### Risque de basculement.

Observez les [“Consignes de sécurité” sur la page 2.](#)



La machine doit toujours être installée par un représentant agréé par SUZOHAPP.

### Attention!

La machine doit être protégée par un fusible ou un disjoncteur dans le circuit électrique.

### Attention!

Les décharges électrostatiques (DES) peuvent endommager les composants électroniques. Toutes les cartes de circuits électroniques de la machine sont sensibles aux DES.

Veillez prendre en compte les éléments suivants lors de l'installation de la machine:

- Température de fonctionnement 15–35° C
- Humidité de fonctionnement 30–80% H.R.

Ne placez pas la machine à proximité d'un radiateur. Assurez-vous que l'espace libre autour de la machine suffit à pourvoir une bonne circulation d'air.

La prise de courant doit être installée près de l'équipement et doit être facilement accessible.

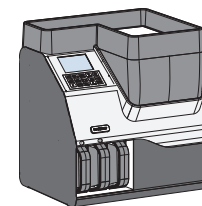
Si la fiche du câble d'alimentation de la machine dispose d'un fusible, assurez-vous qu'il a le bon calibre en ampères.

Branchez directement l'appareil à l'Alimentation Électrique du Bâtiment. N'utilisez aucune rallonge électrique.

Bien que cette machine ait été testée et soit conforme aux normes/réglementations nationales et internationales, il est recommandé de ne pas placer d'équipement qui génère un niveau élevé d'interférences électromagnétiques (EMI) ou de vibrations à proximité de la machine.

## Références de position

Sauf indication contraire, les positions et les directions telles que gauche, droite, supérieure, inférieure, arrière, sens des aiguilles d'une montre et sens contraire des aiguilles d'une montre se réfèrent à la machine vue de face.

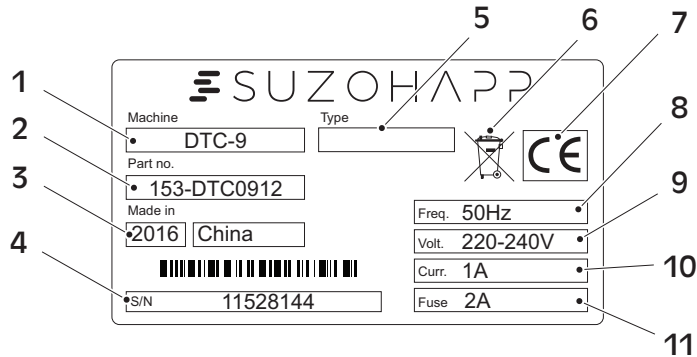


## Étiquette d'avertissement



## Plaque signalétique

Une plaque d'identification similaire à celle illustrée ci-dessous est placée à l'arrière de l'automate.



- |   |                          |    |                        |
|---|--------------------------|----|------------------------|
| 1 | Modèle de machine        | 7  | Sigle CE               |
| 2 | N° de pièce              | 8  | Fréquence              |
| 3 | Année/Lieu de production | 9  | Tension d'alimentation |
| 4 | N° de série              | 10 | Consommation           |
| 5 | Type d'automate          | 11 | Fusible                |
| 6 | Symbole DEEE*            |    |                        |

\* Voir [“Respect de l'environnement” sur la page 1.](#)



# Introduction

DTC est une gamme de machines de bureau compactes et à usage intensif. Elles sont toutes équipées d'un panneau de commande, d'un écran tactile et d'un bac de rejet faciles à utiliser.

**DTC-1** – la plus petite du groupe DTC. Toutes les pièces comptées sont convoyées vers une sortie et le reste est convoyé vers la sortie de rejet.



**DTC-2 Active** – équipée de deux boîtes et d'une boîte de rejet. DTC-2 Active est équipée d'un électro-aimant supplémentaire pour compter et séparer une autre devise ou des jetons.

**DTC-6** – compte six positions de tri et une position pour les rejets. Toutes les positions ont des étiquettes interchangeables. DTC-6 permet de trier six devises maximum. DTC-6 Active est équipée d'un électroaimant supplémentaire pour compter et séparer une autre devise proche en diamètre ou pour séparer une devise.



**DTC-9** – la plus grande du groupe, compte neuf positions de tri et une position de rejet. Toutes les positions ont des étiquettes interchangeables. DTC-9 permet de trier 9 devises maximum. DTC-9 Active est équipée d'un électroaimant supplémentaire pour compter et séparer une autre devise proche en diamètre ou pour séparer une devise.

DTC est facile à utiliser et est équipée d'un écran tactile et d'un clavier.



>>>

Placez les pièces de monnaie à compter dans la trémie, appuyez sur le bouton frontal ou sur la flèche verte de l'écran tactile.

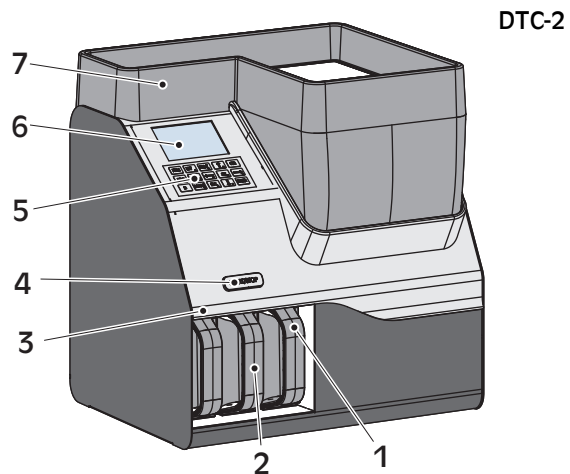
Une fois comptées, les pièces sont acheminées vers la goulotte de sortie où elles peuvent être mises dans des boîtes, des sacs ou des tubes, selon le type de fixation montée sur la machine.

Toutes les pièces rejetées sont convoyées vers le bac de rejet. Afin de s'assurer que toutes les pièces sont comptabilisées, l'écran affiche le nombre de pièces rejetées pour vérifier.

## **Consommables, accessoires et options**

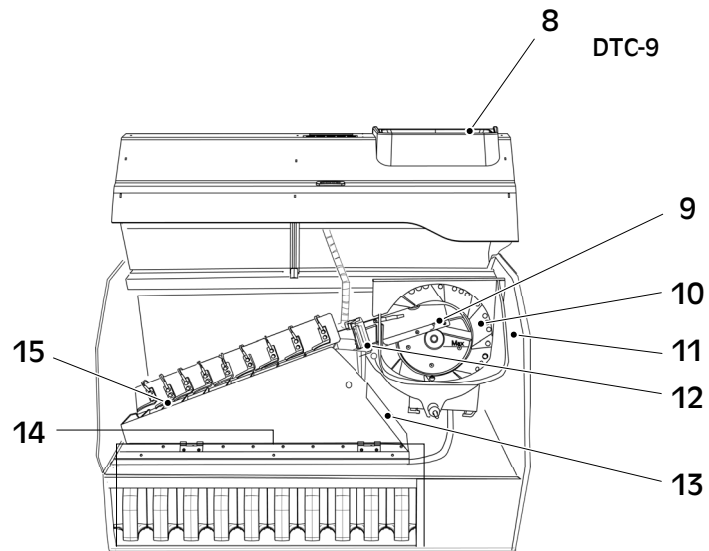
Pour plus d'informations sur les options et accessoires disponibles pour cet automate, veuillez contacter votre représentant SUZOHAPP.

## Éléments de la machine

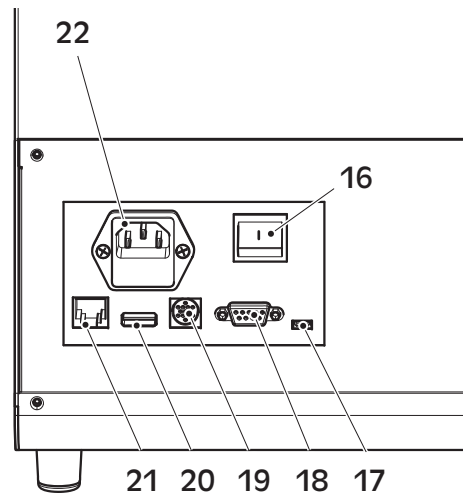


DTC-2

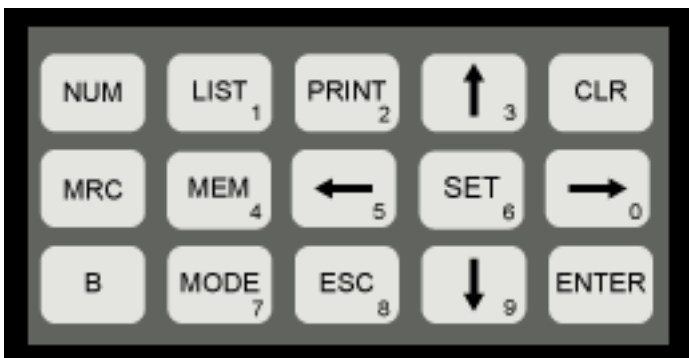
- |    |  |    |  |
|----|--|----|--|
| 1  | Boîte/tiroir de rejet  | 12 | Assemblage du capteur  |
| 2  | Boîte/tiroir 1   | 13 | Module de goulotte des pièces<br>(Amovible sur DTC-6 et DTC-9) |
| 3  | Étiquettes de boîtes<br>échangeables   | 14 | Boîte 2-9 (DTC-9)  |
| 4  | Touche Marche/Arrêt  | 15 | Couteaux-guides de tri   |
| 5  | Clavier  | 16 | Interrupteur principal   |
| 6  | Écran tactile  | 17 | Mini USB   |
| 7  | Grand plateau d'alimentation<br>(accessoire inclus de série dans<br>toutes les livraisons) | 18 | RS232, DB-9  |
| 8  | Entrée des pièces  | 19 | Prise RD/AUX, PS2  |
| 9  | Rail de tri des pièces   | 20 | Mise à niveau FW, USB  |
| 10 | Plateau à pièces   | 21 | Ethernet, RJ 45  |
| 11 | Trémie de pièces de monnaie  | 22 | Cordon d'alimentation/Fiche<br>secteur                         |



DTC-9



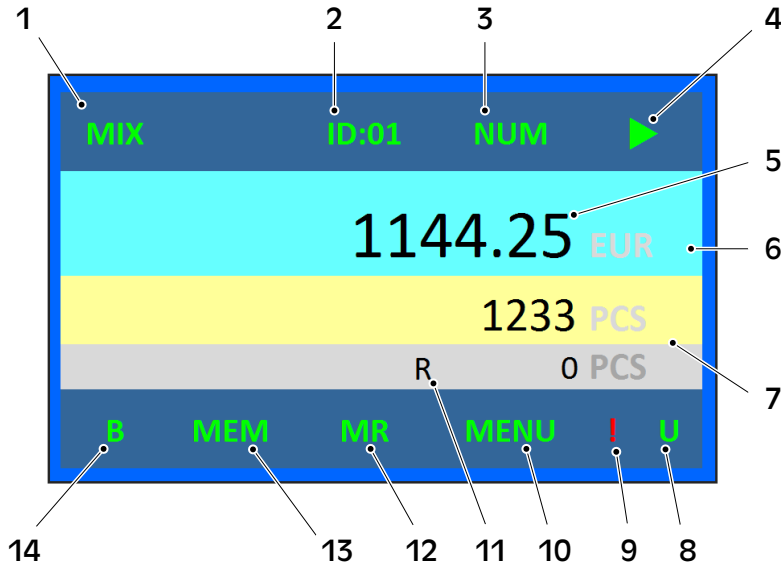
## Clavier



Touche	Fonction
NUM	Basculer vers le clavier numérique
LIST	Liste des informations de comptage.
PRINT	Envoyer à l'imprimante des données affichées dans le contexte actuel.
CLR	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Effacer les informations de comptage (appuyez et maintenez enfoncé)</li> <li>- Effacer rejets (appuyez rapidement)</li> <li>- Effacer les codes d'erreur</li> </ul>
MRC	<p>Lire et effacer la mémoire.</p> <p>Appuyez rapidement pour afficher le contenu de la mémoire.</p> <p>Lors du comptage <b>sans identifiant (ID)</b>, maintenez le bouton quelques instants puis relâchez-le. Le message « Êtes-vous sûr d'effacer la mémoire? » est affiché. Appuyez sur SET pour confirmer ou ESC pour quitter sans aucune modification.</p>

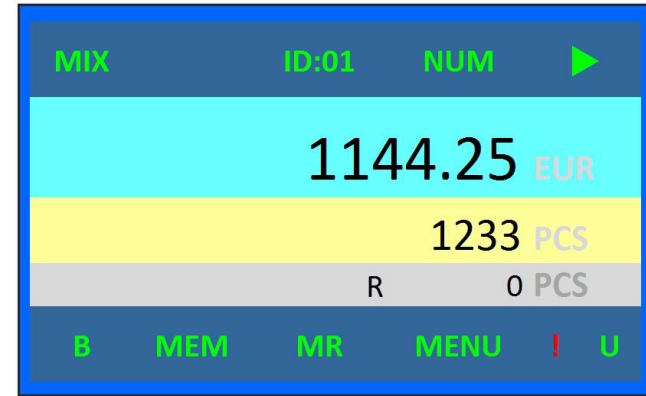
Touche	Fonction
MEM	<b>Mémoire.</b> Ajoute le nombre de pièces comptées en mémoire et remet l'afficheur à zéro.
SET (Réglage)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Fonctions comme ID, langue, lot, etc.</li> <li>- Tests d'entretien, fonction d'apprentissage, etc.</li> <li>- Informations sur le comptage total, codes d'erreur et version du logiciel.</li> </ul>
B	<p><b>Lot.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Activer ou désactiver la fonction lot</li> <li>- Vérifier et effacer inBag</li> </ul>
MODE	Basculer entre les modes de comptage disponibles
ESC	Quitter sans effectuer de modification.
ENTER	Confirmer la valeur saisie.
	Utilisez les flèches pour vous déplacer sur l'écran tactile.



## Écran tactile



- |                                |   |
|--------------------------------|---|
| 1 Mode de comptage             | 9 Rappel, certaines devises ne sont pas sélectionnées |
| 2 Configuration identifiant    | 10 Ouvrir menu  |
| 3 Paramétrage touche numérique | 11 Pièces rejetées                                    |
| 4 Icônes Stop/Exécuter         | 12 Informations d'indicateur de mémoire               |
| 5 Valeur des pièces comptées   | 13 Sauvegarder dans une carte mémoire                 |
| 6 Réglage de la devise         | 14 Indicateur de lot                                  |
| 7 Nombre de pièces comptées    |   |
| 8 Indicateurs de plateau       |   |

## Fonctions principales d'écran tactile



Touche	Fonction
MIX	<b>Remarque!</b> Seulement pour DTC-1 et DTC-2 MIX-SDC  Toucher pour basculer entre les modes de comptage.
ID	Vert = ID actif  Non affiché quand inactif
NUM	Blanc = touches numériques sur clavier inactives Vert = touches numériques sur clavier inactives  Appuyez sur <b>NUM</b> pour changer de fonctionnalité.
Icône Marche/Arrêt	 

Touche	Fonction
B	Blanc = Lot inactif
BB	Vert = Lot inactif
BT	BB = Batch for Bag (Lot pour le sac) BT = Batch for Tube (Lot pour le tube) Appuyez sur <b>B/BB/BT</b> pour changer de fonctionnalité.
MENU	Appuyez pour ouvrir le menu.
MEM	Blanc = il n'y pas de données en mémoire Vert = des données sont enregistrées en mémoire Appuyer sur <b>MEM</b> enregistre les données actuelles en mémoire.
MR	Blanc = il n'y pas de données enregistrées en mémoire Vert = des données sont enregistrées en mémoire Appuyez sur MR pour afficher les données enregistrées.
R	Nombre de rejets.
U	Lorsque le plateau USB est connecté, l'icône est affichée en vert.
!	Une icône pour rappeler à l'opérateur que certaines devises ne sont pas sélectionnées.
Devise	Appuyez sur <b>Currency</b> (sur cette image EUR) pour changer de devise lorsque plusieurs devises sont disponibles.

## Modes de fonctionnement

- **Comptage de valeur**, La DTC compte chaque pièce et calcule la valeur totale des pièces comptées.
- **Comptage par lots**, la DTC compte un nombre pré-défini de pièces et s'arrête. La taille du lot peut être réglée individuellement pour chaque dénomination.

## Mode de comptage

**DTC-1 et DTC-2 Active** disposent de deux modes de comptage.

MIX -Mode de comptage mixe

SDC - Mode de comptage simple

B-Lot pouvant être utilisé à la fois en mode mixe et en mode SDC.

**DTC-6/DTC-6 Active** et **DTC-9/DTC-9 Active** disposent d'un mode de comptage.

MIX -Mode de comptage mixe

B- Lot pouvant être utilisé en comptage mixe.

# Fonctionnement

## AVERTISSEMENT!

### Risque de blocage.

Observez les [“Consignes de sécurité” sur la page 2.](#)

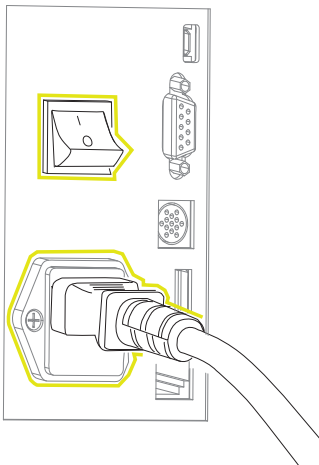


## Remarque!

Toucher/Appuyer signifie que l'utilisateur peut utiliser à la fois l'icône de l'écran tactile et le bouton sur le clavier pour exécuter une commande. Toucher se réfère aux icônes de l'écran et Appuyer aux boutons du clavier.

## Mise en route

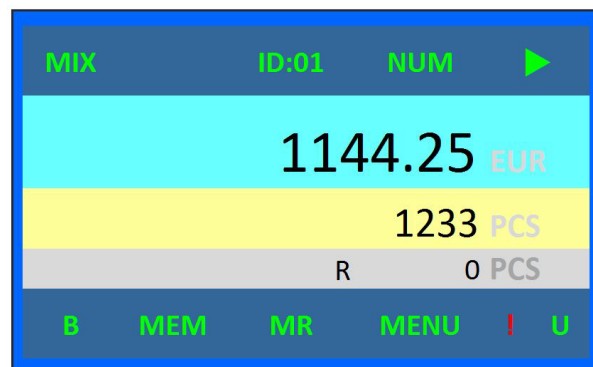
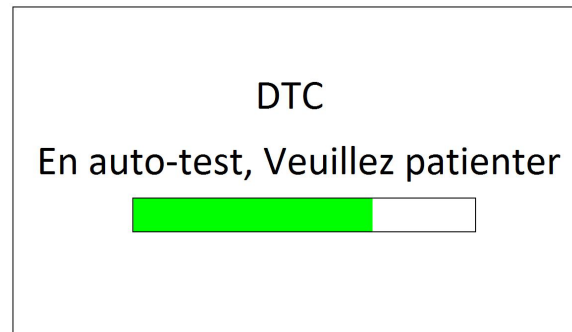
- a) Branchez le cordon d'alimentation.



- b) Mettez la machine sous tension (I).  
c) Connectez l'imprimante (accessoire).

La machine démarre en mode auto-test, cela peut prendre jusqu'à 20 secondes. Si la machine est en état de marche, elle passe en mode de fonctionnement.

Il est possible d'ajouter des chaînes de caractères à l'écran du mode auto-test, voir [“Information” sur la page 30.](#)



## Vérification des données relatives aux informations de comptage

### Remarque!

Vous ne pouvez pas vérifier les informations de comptage pendant que la machine est en marche.

### Remarque!

La séquence va de la plus grande valeur à la plus petite valeur sur les impressions de l'interface LIST, et la séquence va du plus grand diamètre au plus petit diamètre sur les impressions de l'interface InBag

## List (Liste)

- Appuyez sur List ou touchez le montant compté sur l'écran tactile pour vérifier les données relatives aux informations de comptage.
- Touchez/Appuyez sur **Ech** pour revenir à l'écran principal.

DEN	QTE	VALEUR
2.00 EUR	100	200.00
1.00 EUR	100	100.00
0.50 EUR	100	50.00
0.20 EUR	100	20.00
0.10 EUR	100	10.00
0.05EUR	100	5.00
0.02 EUR	100	2.00
0.01 EUR	100	1.00
Total	800	388.00

Ech

1 Dénomination

3 Valeur

2 Quantité/Nombre

## Interface En sac (InBag)

### Remarque!

Vous ne pouvez pas vérifier les informations de comptage pendant que la machine est en marche.

- Appuyez sur **B** sans relâcher pendant trois secondes pour afficher l'interface En sac (InBag).

En sac est le nombre de pièces dans les sacs ou les boîtes. Ce nombre est toujours compris entre zéro et la taille du lot.

BoiteNo. est le numéro que la boîte physique a dans le firmware.

BoiteNo.	DEN	En sac	Taille du lot
1	2.00 EUR	10	20
2	1.00 EUR	10	20
3	0.50 EUR	10	20
4	0.20 EUR	10	50
5	0.10 EUR	20	50
6	0.05EUR	40	50
7	0.02 EUR	50	100
8	0.01 EUR	50	100

Ech ↑ ↓ Clr.S Clr.A

- Appuyez sur **Print** pour obtenir une impression de l'inBag.
- Touchez/Appuyez sur **Ech/ESC** pour revenir à l'écran principal.



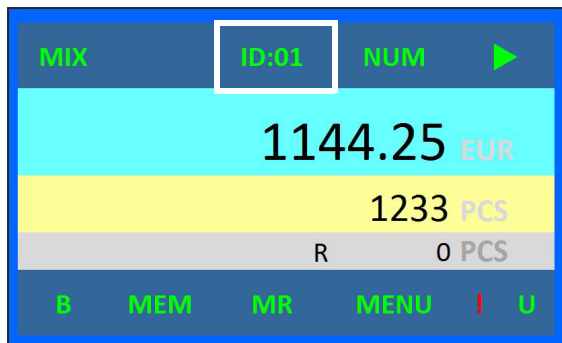
## Mémoire

N'oubliez pas qu'il existe une différence entre enregistrer en mémoire avec et enregistrer en mémoire sans identifiant.

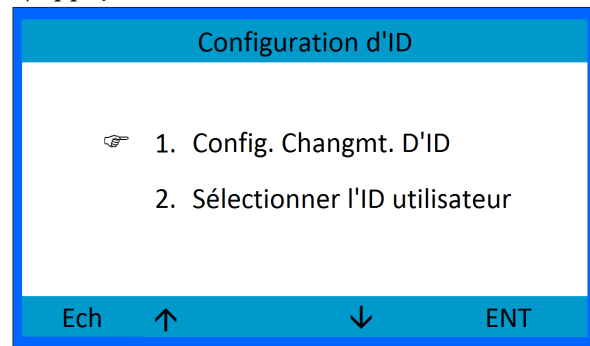
### Utilisation de l'identifiant d'utilisateur et de l'identifiant de sac

Il y a 8 positions d'identifiants différents sur la DTC. Lorsque l'identifiant (ID) est en cours d'utilisation, son numéro est affiché à l'écran.

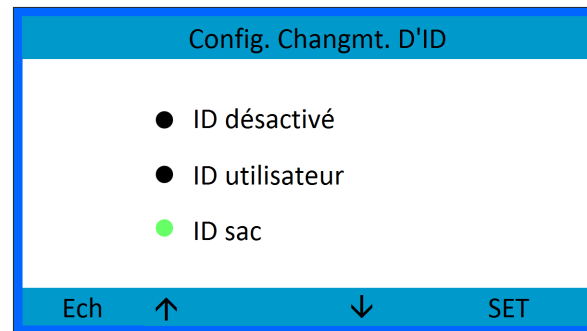
Il y a également une option pour utiliser l'identifiant de sac. Lorsque Bag ID (identifiant de sac) est activé, l'utilisateur doit entrer un identifiant de sac pour chaque comptage. L'identifiant de sac et les pièces comptées peuvent être paramétrés pour être effacés lorsqu'un reçu est imprimé



- a) Pour activer l'ID appuyez sur **SET** (Définir) et sélectionnez **Configuration système**, puis **Config. Changmt. D'ID**. Touchez/appuyez sur **ENT**.



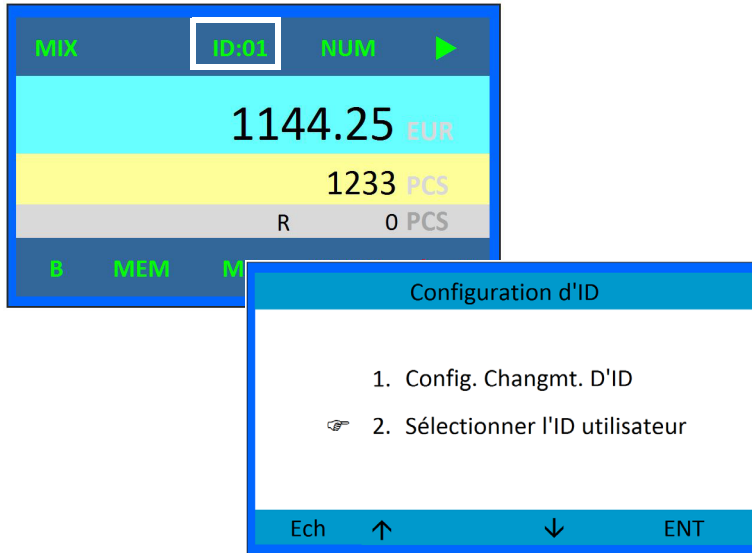
- b) Touchez/appuyez sur les flèches haut/bas pour choisir un élément et touchez/appuyez sur **SET** pour activer les éléments.



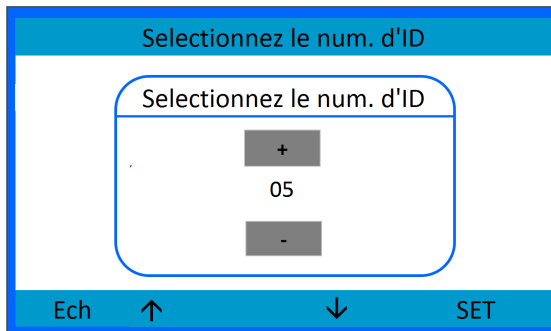
- c) Appuyez sur **Ech** pour quitter.

## Sélectionnez le numéro d'identifiant d'utilisateur.

- a) Touchez **Sélectionner l'ID utilisateur** dans le menu de paramétrage d'identifiant, ou touchez ID: x sur l'écran



- b) La fenêtre suivant s'ouvrira :



- Sélectionnez l'identifiant en utilisant les flèches haut/bas ou les touches +/-.
- Touchez/appuyez sur **SET** pour confirmer.
- Touchez/appuyez sur **Ech/ESC** pour revenir à l'interface principale

## Options d'identifiant de sac

**Reset at print** (réinitialiser à l'impression) est une option pour réinitialiser ou non les pièces comptées chaque fois qu'un reçu est imprimé.

Sélectionnez **Yes** (oui) pour réinitialiser les comptages et les identifiants de sac lors de l'impression du reçu.

Sélectionnez **No** (non) pour pouvoir imprimer un reçu, puis continuer le comptage avec le même identifiant de sac.

## Consulter la mémoire

Pour enregistrer le comptage en mémoire, touchez/appuyez sur **MEM**. MEM et MR s'affichent en vert à l'écran.

Lorsque l'identifiant est activé, touchez/appuyez sur **MR** pour afficher une liste du total des pièces comptées par identifiant.

Lorsque l'identifiant est désactivé touchez/appuyez sur **MR** pour visualiser le montant total. Touchez/appuyez sur **List** pour afficher le total par devise et par grand total.

## Imprimer

### Remarque!

Lorsque l'identifiant est actif, l'impression est divisée par identifiant plutôt que par boîte/devise. L'impression de gauche est avec l'identifiant désactivé. L'impression de droite est avec l'identifiant activé.

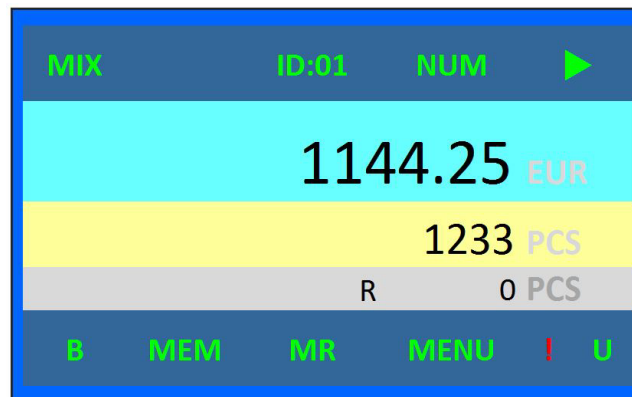
L'identifiant d'utilisateur et l'identifiant de sac sont imprimés sur le reçu lorsque l'identifiant est activé.

SCAN COIN			
a SUZOHAPP company			
Currency: EUR			
2015-09-17		20:37:54	
BoxNo	DEN	QTY	Value
1	0.01	25	0.25
2	0.02	75	1.50
3	0.05	10	0.50
4	0.10	50	5.00
5	0.20	11	2.20
6	0.50	20	10.00
7	1.00	30	30.00
8	2.00	10	20.00
Total		231	69.45

SCAN COIN		
a SUZOHAPP company		
Currency: EUR		
2015-09-17		20:45:11
ID	Total Count	Total Amount
1	0	0
2	231	69.45
3	0	0
4	0	0
5	0	0
6	0	0
7	0	0
8	0	0
Total	231	69.45

## Effacer les données

Lorsque la machine est au repos et que l'écran principal est affiché,



## Effacer comptage

Appuyez et maintenez **CLR** enfoncé puis relâchez pour effacer la quantité comptée et le montant.

### Remarque!

Attention, les données seront effacées sans avertissement ou impression.

## Effacer rejets

Appuyez rapidement sur **CLR** pour effacer le nombre de pièces rejetées.

## Effacer Lot InBag

Lorsque la machine est au repos et en mode Batch (« Lot »), appuyez sur **B sur le clavier** sans relâcher pendant trois secondes et relâchez pour passer à l'affichage de lot.

BoîteNo.	DEN	En sac	Taille du lot
1	2.00 EUR	10	20
2	1.00 EUR	10	20
3	0.50 EUR	10	20
4	0.20 EUR	10	50
5	0.10 EUR	20	50
6	0.05EUR	40	50
7	0.02 EUR	50	100
8	0.01 EUR	50	100

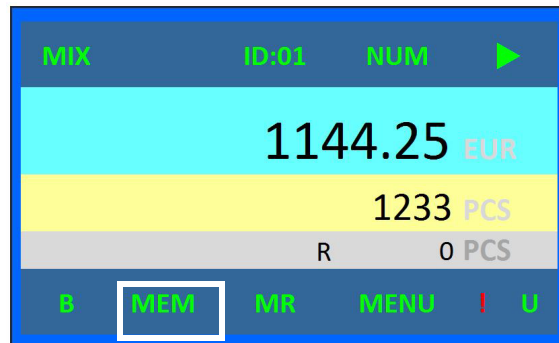
Ech   ↑   ↓   Clr.S   Clr.A

- Appuyez sur les flèches haut/bas pour sélectionner la devise.
- Appuyez sur **Clr.S** (S = Sélectionné) pour effacer l'InBag en surbrillance.
- Appuyez sur **Clr.A** (A = Tout) pour effacer tous les InBags.
- Appuyez sur **Ech** pour revenir à l'écran principal sans effectuer de modification.

## Enregistrer les données

### Quantité comptée

Lorsque la machine est au repos et que l'écran principal est affiché,

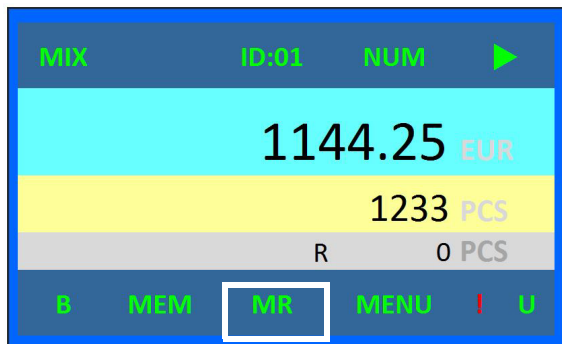


Touchez/appuyez sur **MEM** pour enregistrer la quantité comptée et la valeur en mémoire. **MEM** et **MR** s'affichent en vert pour indiquer que les données sont stockées en mémoire.

## Afficher les données sauvegardées

### Données de comptage

Lorsque la machine est au repos et que l'écran principal est affiché,



Touchez/appuyez sur **MR** pour afficher les données enregistrées.

Le grand total est affiché avec la valeur enregistrée par identifiant.

## Comptage

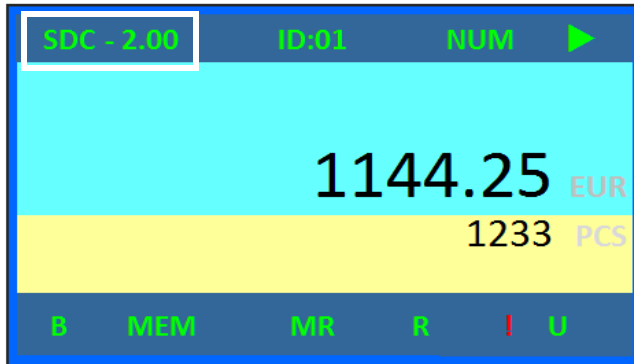
### Comptage par lot

- a) Touchez **B** pour activer (lorsque **BB/BT** est en vert, la fonction est désactivée).
- b) Placez les pièces dans la trémie.
- c) Touchez l'icône de démarrage sur l'écran tactile ou appuyez sur la touche stop/start en façade.
- d) Lorsqu'un lot est complet, la machine s'arrête. L'écran affiche la quantité de lot et le nombre de boîtes.
- e) Videz la boîte et appuyez sur **CLR**. La machine se remet en marche.
- f) Pendant le comptage, vérifiez si le bac de rejet contient des pièces refusées et, éventuellement, remettez les pièces valides dans la trémie.

Pour désactiver le comptage de lot, touchez **BB/BT**. Lorsque **B** est blanc, le comptage de lot est désactivé.

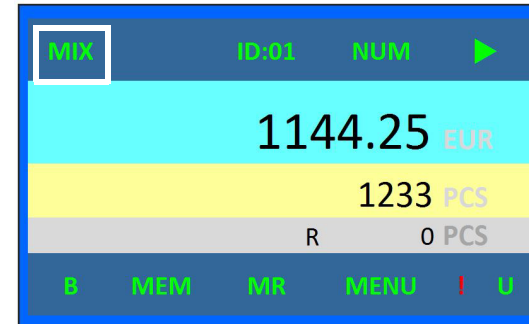
## SDC – Mode de comptage simple (Seulement pour DTC1 et DTC2 Active)

- a) Dans l'interface principale, touchez mode **MIX/ SDC** pour basculer entre le mode de comptage MIX et SDC.  
« SDC » apparaît dans le coin supérieur gauche de l'écran.
- b) Appuyez sur la flèche bas pour sélectionner la devise.  
Par exemple, si 2.00 est sélectionné, toutes les pièces de 2.00 seront convoyées vers la boîte de pièces, toutes les autres devises seront dirigées vers la boîte de rejets.



## Comptage MIX

- a) Placez les pièces dans la trémie.
- b) Appuyez sur start/stop (« démarrer/arrêter ») ou touchez l'icône de démarrage.
- c) Quand toutes les pièces sont comptées/triées, la machine s'arrête. Appuyez sur **LIST** ou touchez le montant affiché pour consulter les informations relatives au comptage.



DEN	QTE	VALEUR
2.00 EUR	100	200.00
1.00 EUR	100	100.00
0.50 EUR	100	50.00
0.20 EUR	100	20.00
0.10 EUR	100	10.00
0.05EUR	100	5.00
0.02 EUR	100	2.00
0.01 EUR	100	1.00
Total	800	388.00

Ech

- d) Appuyez sur **Print** pour obtenir une impression.
- e) Touchez/appuyez sur **Ech /ESC** pour revenir à l'écran principal.

# Menu SET (Réglages)

## Remarque!

Toucher/Appuyer signifie que l'utilisateur peut utiliser à la fois l'icône de l'écran tactile et le bouton sur le clavier pour exécuter une commande. Toucher est pour les icônes de l'écran, appuyer est pour les boutons du clavier.

Appuyez sur **SET** sur le clavier pour passer au menu de configuration.

Touchez/appuyez sur **SET** pour confirmer.

Touchez/appuyez sur **ENT/ENTER** pour activer/confirmer la sélection.

Touchez/appuyez sur **Ech/ESC** pour revenir au menu principal une fois la configuration terminée.

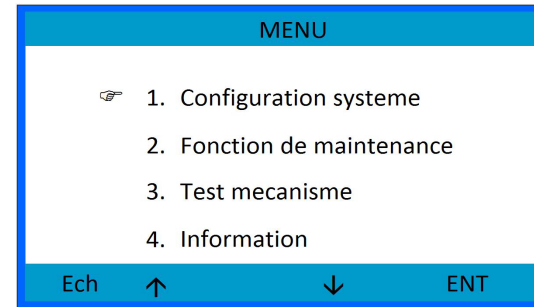
Avant de confirmer une modification quelconque, touchez/appuyez sur **Ech/ESC** pour quitter sans effectuer de modification.

Utilisez les touches flèches pour naviguer entre les options.

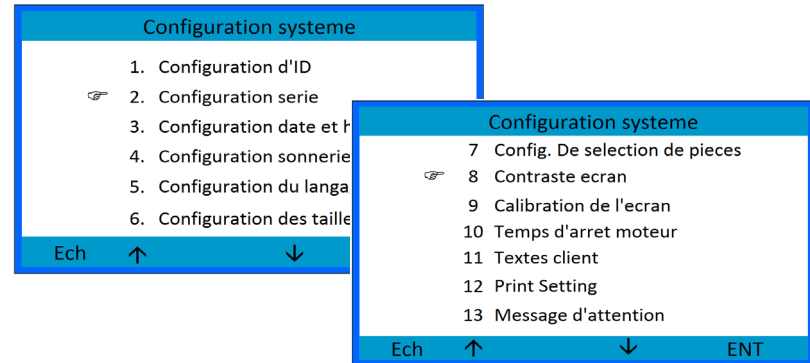
# Menu de configuration

## Configuration du système

a) Appuyez sur **SET** pour passer au menu de configuration.



b) Sélectionnez **Configuration système**.



Naviguez dans le menu à l'aide des touches flèches.

Touchez **Ent** ou appuyez sur **ENTER** pour valider l'option sélectionnée.

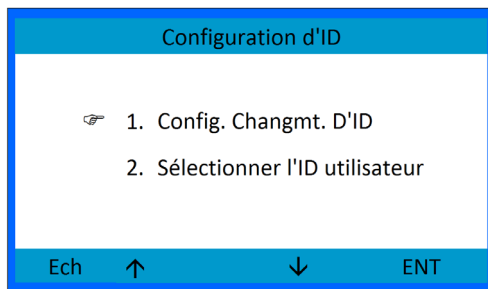
Touchez/appuyez sur **Ech/ESC** pour revenir à l'interface principale

Option du menu	Action
----------------	--------

Configuration d'ID ⇒ Configuration de changement d'identifiant

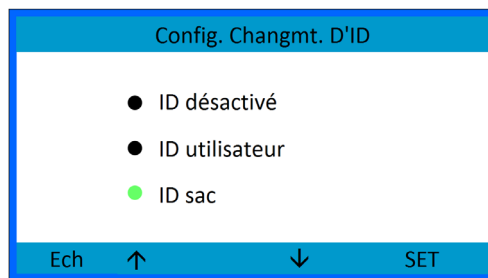


Configuration de changement D'ID



Touchez/appuyez sur les flèches haut/bas pour choisir un élément et touchez **ENT** ou appuyez sur **Enter** pour y accéder

Choisissez entre:



- ID désactivé
- ID utilisateur
- ID sac

Option du menu	Action
----------------	--------

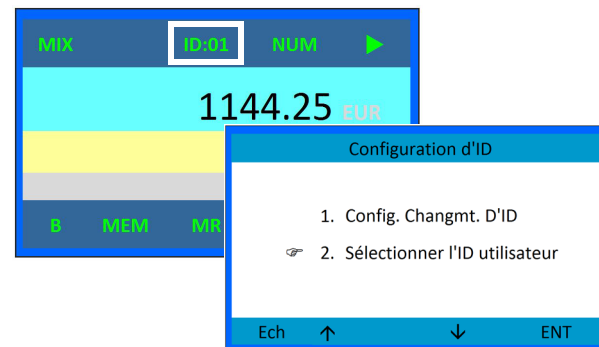
Configuration d'ID



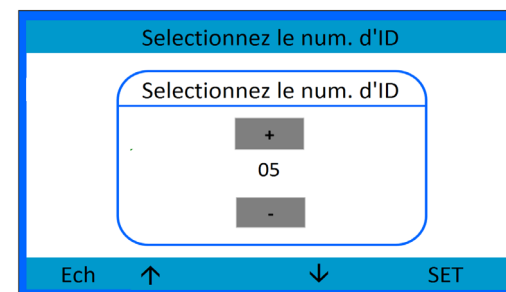
Sélectionner l'ID utilisateur

Sélectionnez le numéro d'identifiant de l'utilisateur pour saisir les données de comptage du compte/client approprié.

- a) Touchez **Sélectionner D'ID utilisateur** dans le menu de paramétrage d'identifiant, ou touchez ID: x sur l'écran



- b) La fenêtre suivant s'ouvrira :

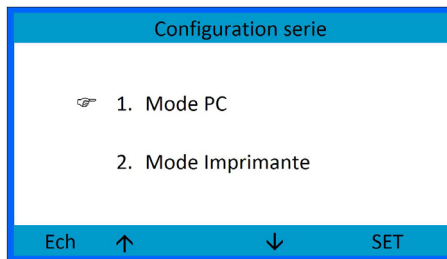




Option du menu	Action
Configura- tion d'ID ⇒	c) Touchez/appuyez sur flèches haut/bas pour changer d'identifiant.
Sélection- nez le numéro d'identi- fiant de l'uti- lisateur	d) Touchez/appuyez sur <b>SET</b> pour confirmer. e) Touchez/appuyez sur <b>Ech/ ESC</b> pour revenir à l'interface principale

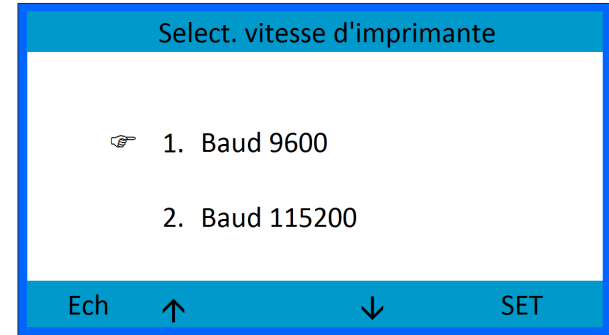
Configura- tion d'ID ⇒	Utilisez les options d'identifiant de sac pour ajouter décomptages à un sac avec un numéro d'identifiant. L'identifiant de sac est également imprimé sur le reçu.
Options d'identi- fiant de sac	

Configura-  
tion serie  
(DB-9)



- Touchez/appuyez sur flèches haut/bas pour sélectionner.
- Touchez/appuyez sur **SET** pour confirmer.
- Touchez/appuyez sur **Ech/ESC** pour revenir à l'interface principale

Option du menu	Action
Configura- tion serie ⇒	
Mode Imprimante ⇒	
Select. vitesse d'imprimante	



- Touchez/appuyez sur flèches haut/bas pour sélectionner Configuration.
- Touchez/appuyez sur **SET** pour confirmer.

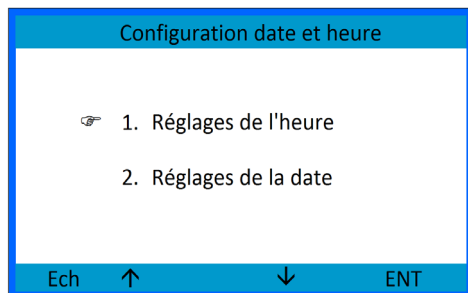
### Remarque!

Assurez-vous que l'imprimante est réglée sur la même vitesse de transmission.

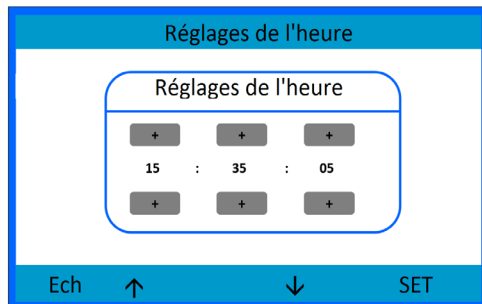
Option du menu	Action
----------------	--------

Configura-  
tion Date et  
Heure ⇨  
Réglages de  
l'heure

- a) Touchez/appuyez sur flèches haut/bas pour sélectionner **Réglages de l'heure**.



- b) Touchez/appuyez sur **ENT** pour éditer.

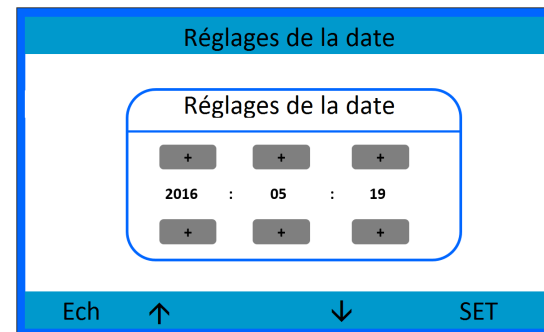


- c) Touchez +/- ou appuyez sur les flèches pour modifier la configuration.  
d) Touchez/appuyez sur la flèche droite pour alterner entre heure, minute et seconde.  
e) Touchez/appuyez sur **SET** pour confirmer.

Option du menu	Action
----------------	--------

Configura-  
tion Date et  
Heure ⇨  
Réglages de  
la date

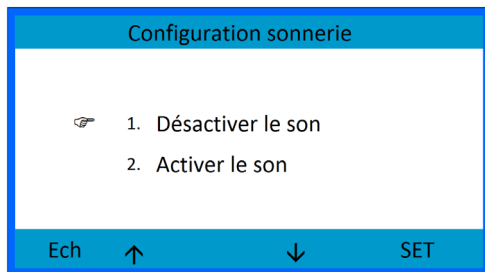
- a) Touchez/appuyez sur les boutons flèches pour sélectionner **Réglages de la date**.



- b) Touchez/appuyez sur **ENT/ENTER** pour éditer.  
c) Touchez +/- ou appuyez sur les flèches pour modifier la configuration.  
d) Touchez/appuyez sur la flèche droite pour alterner entre heure, minute et seconde.  
e) Touchez/appuyez sur **SET** pour confirmer.

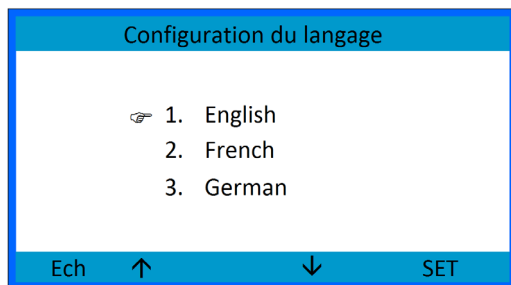
Option du menu	Action
----------------	--------

**Configuration Sonnerie** Touchez/appuyez sur les flèches haut/bas pour activer ou désactiver le son.



Touchez/appuyez sur **Ech/ESC** pour revenir au menu.

**Configuration du Langage**

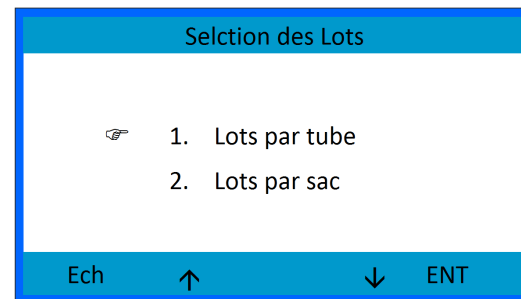


- Touchez/appuyez sur flèches haut/bas pour sélectionner Configuration.
- Touchez/appuyez sur **SET** pour confirmer.

Option du menu	Action
----------------	--------

**Configuration des taille de lot**

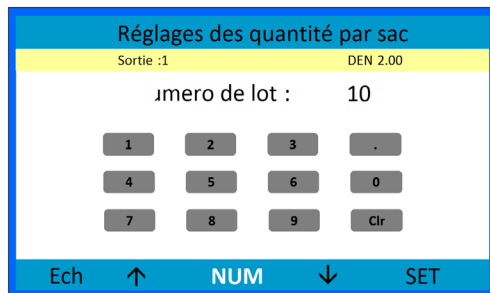
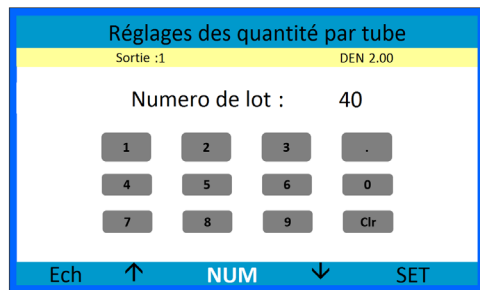
- Touchez/appuyez sur flèches haut/bas pour sélectionner entre **Lots par tube** et **Lots par sac**.
- Touchez/appuyez sur **ENT/Enter** pour éditer.



Option du menu	Action
----------------	--------

Configuration des taille de lot

- c) Touchez/appuyez sur les flèches haut/bas pour sélectionner le canal/lot affiché.

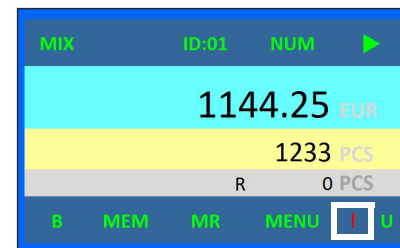
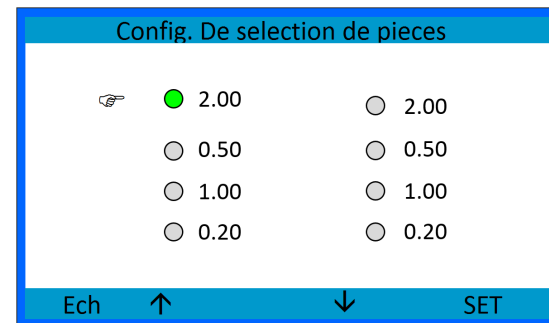


- d) Utilisez le clavier à l'écran ou appuyez sur **NUM** pour utiliser les touches numériques sur le clavier afin de régler l'arrêt de lot pour le canal affiché.
- e) Touchez/appuyez sur **SET** pour enregistrer la configuration d'arrêt de lot.
- f) Touchez/appuyez sur **Ech/ESC** pour revenir au menu.

Option du menu	Action
----------------	--------

Config. De selection de pieces

Sélectionnez les devises qui doivent être comptées et celles qui doivent être rejetées.



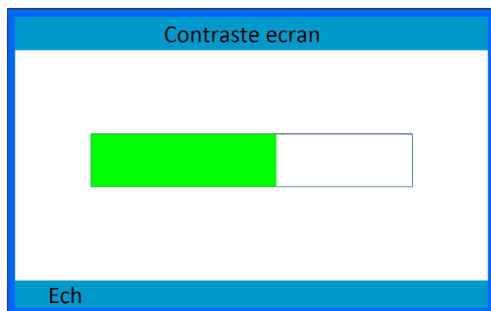
- a) Touchez/appuyez sur flèches haut/bas pour changer de devise.
- b) Touchez/appuyez sur **SET** pour changer le statut.

Les devises comptées sont marquées en vert. Si une devise est définie comme non active, un point d'exclamation rouge est affiché sur l'écran principal.

- c) Touchez/appuyez sur **Ech/ESC** pour revenir au menu.

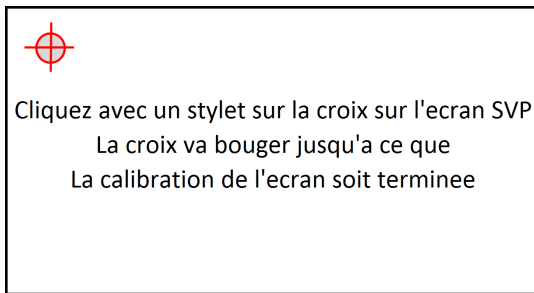
Option du menu	Action
----------------	--------

- Contraste écran**
- a) Touchez/appuyez sur les flèches haut/bas pour régler le contraste. Vous pouvez également réaliser cette action en touchant la barre horizontale.



- b) Touchez/appuyez sur **Ech/ESC** pour revenir au menu.

- Calibration de l'écran**
- a) Touchez l'icône rouge en mouvement pour calibrer l'écran tactile.



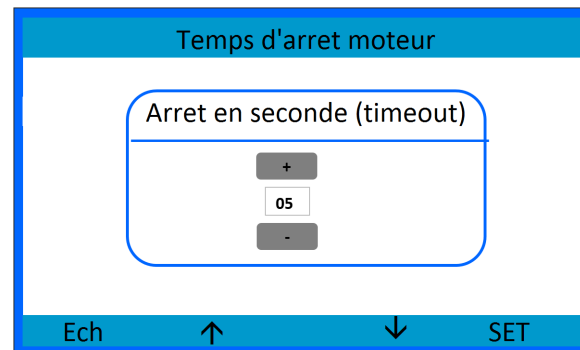
- b) Appuyez sur **ESC** pour revenir au menu.

Option du menu	Action
----------------	--------

- Temps d'arrêt moteur**
- Le temps d'arrêt du moteur est la durée pendant laquelle le moteur continue de fonctionner après le dernier comptage de pièce. Le moteur s'inverse pendant 2-3 secondes pour vérifier qu'il n'y a pas de pièces coincées et de pièces restantes.

L'intervalle de temps est de 0 à 15 secondes.

Configurez le temps d'arrêt à 0 seconde pour empêcher l'arrêt ou l'inversion.



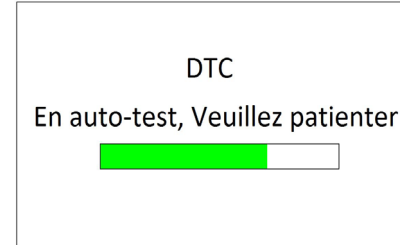
- a) Touchez/appuyez sur +/- ou appuyez sur flèches haut/bas pour définir le temps d'arrêt.
- b) Touchez/appuyez sur **SET** pour enregistrer la configuration.
- c) Touchez/appuyez sur **Ech/ESC** pour revenir au menu.

Option du menu	Action
Textes client ⇒	En utilisant cette option, vous pouvez :
Lire les textes usb:\CONFIG \PRINT.txt	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ajouter du texte dans l'en-tête et pied de page du reçu.</li> <li>- ajouter des informations sur l'écran de démarrage.</li> </ul> <p>a) Ouvrez un éditeur de texte et écrivez ce qui suit.</p> <p><i>startString1 = "1 Welcome"</i></p> <p><i>startString2 = "1 SCAN COIN DTC"</i></p> <p><i>startString3 = "1 www.scancoin-dtc.com"</i></p> <p><i>infoString1 = "1 Technical Support"</i></p> <p><i>infoString2 = "1 0800 123456789"</i></p> <p><i>infoString3 = "1 www.distributorURL.com/support-DTC"</i></p> <p><i>printerHead1 = "1 ticket Header"</i></p> <p><i>printerHead2 = "0 not shown, row absent"</i></p> <p><i>printerHead3 = "1 this makes an empty row"</i></p> <p><i>printerHead4 = "1 text string"</i></p> <p><i>printerFoot1 = "1 text string 1"</i></p> <p><i>printerFoot2 = "1 text string 2"</i></p> <p><i>printerFoot3 = "1 text string 3"</i></p> <p><i>printerFoot4 = "1 text string 4"</i></p> <p>b) Enregistrez le texte sous CUSTOMER.txt, dans un dossier nommé CONFIG.</p>

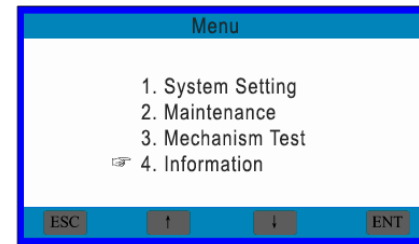
Option du menu	Action
Information ⇒	<b>N.B</b> L'utilisation de lettres majuscules
Lire les textes usb:\CONFIG \PRINT.txt	Les lettres disponibles sont A-Z, a-z.

---

*startString1-3* concerne l'écran de démarrage



*infoString1-3* concerne les informations ajoutées sous Informations/À propos (About).



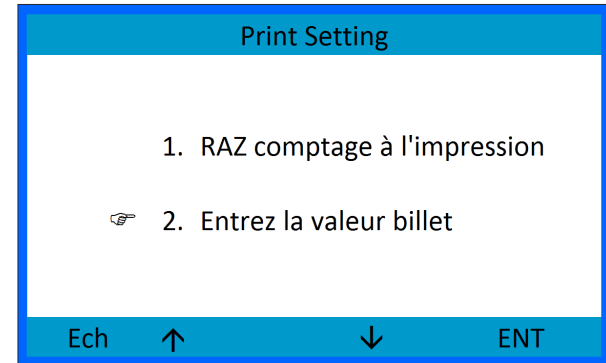
*printerHead* concerne l'en-tête sur le reçu.

*printerFoot1-4* concerne le pied de page sur l'imprimante.

Option du menu	Action
Informations ⇒	La figure 1 doit être activée et 0 pour désactiver la chaîne.
Informations à la clientèle	<p><i>printerHead1 = "1 ticket Header"</i></p> <p><b>Ceci imprimera l'en-tête du ticket</b></p> <p><i>printerHead2 = "0 "</i></p> <p><b>Cette ligne ne s'affichera pas du tout</b></p> <p><i>printerHead3 = "1 "</i></p> <p><b>Ce sera une ligne vide</b></p> <p>c) Chargez le dossier CONGIF sur une clé USB.</p> <p>d) Fixez la clé USD à l'arrière de la machine.</p> <p>e) Appuyez sur SET et entrez <b>Configuration systeme.</b></p> <p>f) Sélectionnez <b>Textes client.</b></p> <p>g) Sélectionnez <b>Read Customer Information</b> (lire les informations à la clientèle).</p> <p>h) Appuyez sur SET. Appuyez sur ESC pour quitter.</p>

Customer Information ⇒	This create a backup of the machine parameter into a file that you can re-read from another unit.
Read or write SETUP info	Windows value, Ticket etc.

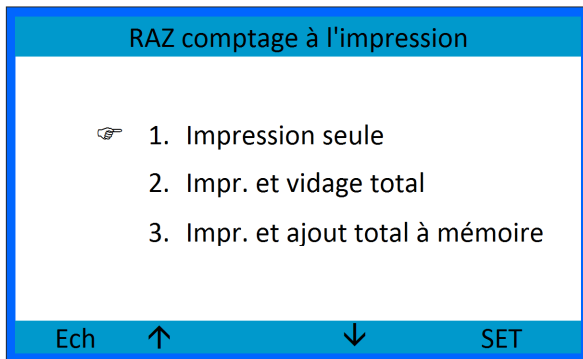
Option du menu	Action
Print Setting	<p>a) Touchez/appuyez sur flèches haut/bas pour sélectionner entre <b>RAZ comptage à l'impression</b> et <b>Entrez la valeur billet.</b></p> <p>b) Touchez ENT ou appuyez sur Enter pour y accéder</p>



Option du menu	Action
----------------	--------

**Print Setting**  
⇒  
**RAZ comptage à l'impression**

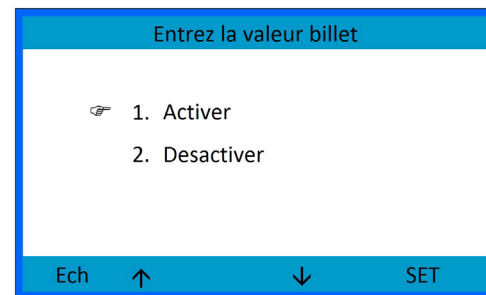
RAZ comptage à l'impression est une option pour réinitialiser ou non les pièces comptées chaque fois qu'un reçu est imprimé.



- Sélectionnez entre:
  - **Impression seule**
  - **Impr. et vidage total**, réinitialisations compté des pièces de monnaie et ID sac à imprimer
  - **Impr. et ajout total à mémoire**, ajoute à compter de la mémoire et réinitialise compté des pièces de monnaie et ID sac à imprimer.
- Touchez/appuyez sur **SET** pour enregistrer la configuration.

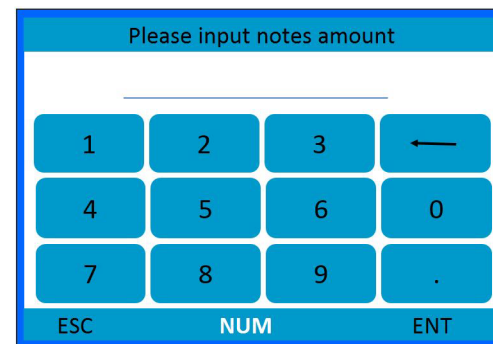
Option du menu	Action
----------------	--------

**Print Setting**  
⇒  
**Entrez la valeur billet**



- Touchez/appuyez sur flèches haut/bas pour sélectionner.
- Touchez/appuyez sur **SET** pour enregistrer la configuration.

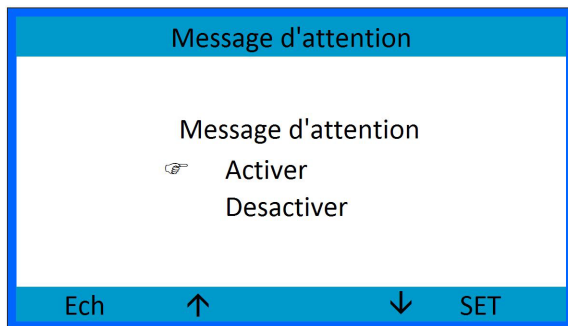
Lorsque **Entrez la valeur billet** est activée, l'utilisateur peut ajouter la valeur des billets comptés séparément avant d'imprimer un reçu.





Option du menu	Action
----------------	--------

Message d'attention

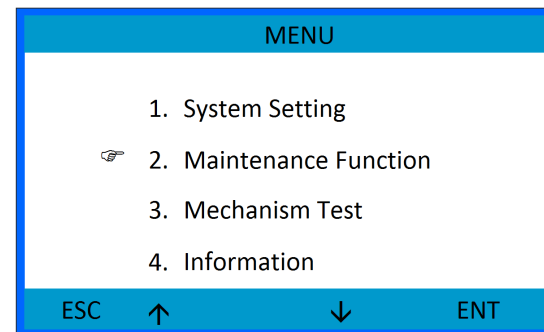


- a) Touchez/appuyez sur flèches haut/bas pour sélectionner.
- b) Touchez/appuyez sur **SET** pour enregistrer la configuration.

Lorsque le message d'avertissement option est activée tout message d'erreur de l'appareil est affiché.

## Fonction de maintenance

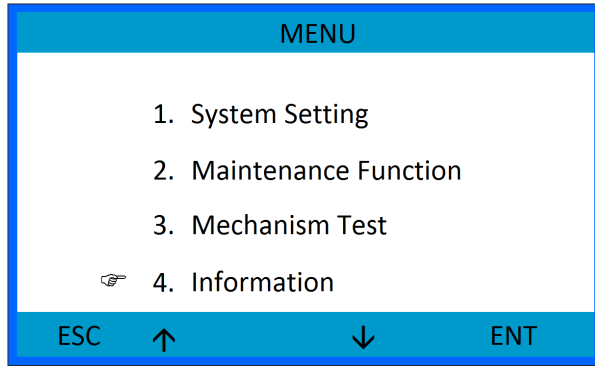
Cette option est réservée au personnel de maintenance. Les informations peuvent être trouvées dans le manuel technique.



## Test mecanisme

Cette option doit être utilisée conjointement avec le soutien de votre représentant SUZOHAPP.

## Information



Dans ce menu, vous trouverez:

Option du menu	Action
Informations ⇒ Comp. Total	Affiche le grand total de comptage sur la machine
Informations ⇒ Version logiciel	Affiche la version du logiciel de la carte-mère et de la carte analogique-numérique.
Information ⇒ A propos	Affiche information.

# Résolution des problèmes

## AVERTISSEMENT!

### Risque de choc électrique.

Observez les [“Consignes de sécurité” sur la page 2.](#)



## L'afficheur reste éteint à la mise sous tension/La machine ne démarre pas

Si l'afficheur reste éteint lorsque l'interrupteur d'alimentation est mis en position de marche, vérifiez le cordon d'alimentation. Si celui-ci est correctement branché et que la machine ne marche toujours pas, prenez contact avec votre représentant SUZOHAPP.

## L'affichage s'éteint

L'alimentation électrique de l'unité électronique comporte une sécurité thermique automatique qui est activée en cas de surcharge.

La machine met alors de 15 à 20 minutes (suivant la température ambiante) pour refroidir avant de redémarrer.

## Arrêt du moteur

### Remarque!

Le capot avant doit être fermé pour que la machine puisse démarrer.

## Erreurs

### Error 01 - Error 02

Veillez contacter votre représentant SUZOHAPP.

### Error 04

Vérifiez qu'il n'y a pas de pièces coincées entre le rail de pièces et les couteaux-guides.

Si la machine ne fonctionne toujours pas, contactez votre représentant SUZOHAPP.

### Error 06

Uniquement valable pour les machines Active. Certaines erreurs de tri actives ont été détectées. Vérifier la qualité des 100 dernières pièces triées et continuer. Sélectionnez entre. **Clear the total to recount all** (Veillez vider les totaux pour recompter tous) ou **Continue the counting** (Continuer le comptage).

### Warning 01

Boîte d'avertissement pleine. Veuillez vérifier et vider la boîte et faire de même avec la boîte de rejet.

Si la machine ne fonctionne toujours pas, contactez votre représentant SUZOHAPP.

### Warning 02

Capot avant ouvert. Fermez le capot avant.

Si la machine ne fonctionne toujours pas, contactez votre représentant SUZOHAPP.

### **Warning 03**

Lot complet. Le nombre de lot est affiché. Videz le tiroir ou le sac de pièces.

Si la machine ne fonctionne toujours pas, contactez votre représentant SUZOHAPP.

# Entretien

## AVERTISSEMENT!

### Risque de choc électrique.

Observez les [“Consignes de sécurité” sur la page 2.](#)



### Attention!

Ne cherchez pas à huiler ni à graisser une partie quelconque de la machine. Tous les roulements sont lubrifiés à vie et seraient endommagés par l'ajout d'autres produits.

## Périodicité d'entretien

L'entretien doit être réalisé par un représentant de SUZOHAPP.

### Remarque!

Si le message d'entretien ne peut pas être validé, contactez votre représentant SUZOHAPP.

## Mise à niveau du logiciel

- a) Appuyez sur **SET** lorsque vous allumez la machine pour passer à l'écran de mise à niveau du logiciel.
- b) Sélectionnez l'opération à effectuer
  - Mise à niveau Carte-mère
  - Mise à niveau Carte analogique-numérique
  - Lire F-RAM, copie de la configuration
  - Écrire F-RAM, écriture de la configuration
- c) Connectez votre ordinateur via USB.

# Nettoyage

## Attention!

N'utilisez pas de produits de nettoyage et d'objets risquant de rayer.

Un nettoyage journalier de la machine est essentiel pour éviter l'accumulation de saletés et limiter les rejets de pièces.

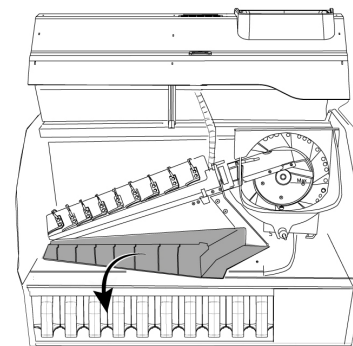
Essayez le détecteur de pièce avec une brosse souple ou un chiffon.

Utilisez un aspirateur pour enlever la poussière du plateau à pièces.

## Nettoyage de la rampe

Nettoyez régulièrement la rampe pour garantir des performances de comptage optimales.

- a) Ouvrez le capot avant.
- b) Retirez le module de goulotte des pièces (possible uniquement sur les modèles DTC-6 et DTC-9).



- c) Nettoyez la rampe et le module de goulotte des pièces à l'aide des outils de nettoyage fournis.
- d) Fermez le capot avant.

# Caractéristiques techniques

## Numéro de référence:

DTC-1, 120 VAC/60 Hz . . . . .	153-DTC0101
DTC-1, 230 VAC/50 Hz . . . . .	153-DTC0100
DTC-1 avec CIS, 230 VAC/50 Hz . . . . .	153-DTC0104
DTC-1 avec AD2, 230 VAC/50 Hz . . . . .	153-DTC0102
DTC-1 avec CIS et AD2, 230 VAC/50 Hz . . . . .	153-DTC0106
DTC-2 Active, 120 VAC/60 Hz . . . . .	153-DTC0211
DTC-2 Active, 230 VAC/50 Hz . . . . .	153-DTC0210
DTC-2 Active, avec CIS, 230 VAC/50 Hz . . . . .	153-DTC0214
DTC-2 Active, avec AD2, 230 VAC/50 Hz . . . . .	153-DTC0212
DTC-2 Active, avec CIS et AD2, 230 VAC/50 Hz . . . . .	153-DTC0216
DTC-6, 120 VAC/60 Hz . . . . .	153-DTC0601
DTC-6, 230 VAC/60 Hz . . . . .	153-DTC0600
DTC-6 avec CIS, 230 VAC/50 Hz . . . . .	153-DTC0604
DTC-6 avec AD2, 230 VAC/50 Hz . . . . .	153-DTC0602
DTC-6 avec CIS et AD2, 230 VAC/50 Hz . . . . .	153-DTC0606
DTC-6 Active, 120 VAC/60 Hz . . . . .	153-DTC0611
DTC-6 Active, 230 VAC/60 Hz . . . . .	153-DTC0610
DTC-6 Active, avec CIS, 230 VAC/50 Hz . . . . .	153-DTC0614
DTC-6 Active, avec AD2, 230 VAC/50 Hz . . . . .	153-DTC0612

DTC-6 Active, avec CIS et AD2, 230 VAC/50 Hz . . . . .	153-DTC0616
DTC-9, 120 VAC/60 Hz . . . . .	153-DTC0901
DTC-9, 230 VAC/60 Hz . . . . .	153-DTC0900
DTC-9 avec CIS, 230 VAC/50 Hz . . . . .	153-DTC0904
DTC-9 avec AD2, 230 VAC/50 Hz . . . . .	153-DTC0902
DTC-9 avec CIS et AD2, 230 VAC/50 Hz . . . . .	153-DTC0906
DTC-9 Active, 120 VAC/60 Hz . . . . .	153-DTC0911
DTC-9 Active, 230 VAC/60 Hz . . . . .	153-DTC0910
DTC-9 Active, avec CIS, 230 VAC/50 Hz . . . . .	153-DTC0914
DTC-9 Active, avec AD2, 230 VAC/50 Hz . . . . .	153-DTC0912
DTC-9 Active, avec CIS et AD2, 230 VAC/50 Hz . . . . .	153-DTC0916

## Alimentation principale

tension . . . . . 0-260 VAC, 60/50 Hz

## Consommation électrique

Mode fonctionnement . . . . . 60 W

Veille. . . . . 24 W

## Comptage:

Vitesse de comptage . . . . . jusqu'à 520 pièces/min

. . . . . (0,01 EURO)

Diamètre des pièces . . . . . 14 - 35 mm

Épaisseur des pièces . . . . . 1,0 - 3,5 mm

## Dimensions (empreinte):

### Modèles DTC-1 et DTC-2

Largeur . . . . . 360 mm (14,2")

Hauteur . . . . . 400 mm (15,8")

Profondeur . . . . . 285 mm (11,2")

### Modèles DTC-6

Largeur . . . . . 508 mm (20,0")

Hauteur . . . . . 444 mm (17,5")

Profondeur . . . . . 285 mm (11,2")

### Modèles DTC-9

Largeur . . . . . 668 mm (26,3")

Hauteur . . . . . 485 mm (19,1")

Profondeur . . . . . 318 mm (12,5")

## Poids

Modèles DTC-1 et DTC-2 . . . . . 14 kg (30,9 lb)

Modèles DTC-6 . . . . . 22 kg (48,5 lb)

Modèles DTC-9 . . . . . 30 kg (66,1 lb)